Actas del
VI Congreso Internacional *CELEHIS* de Literatura
Literatura argentina, española y latinoamericana

(Rufino Tamayo, Sandías, 1968)

6, 7 y 8 de noviembre de 2017
Mar del Plata, Argentina

CONICET · SPU Secretaría de Políticas Universitarias · AGENCIA · Universidad Nacional de Mar del Plata · Fundación de la Universidad Nacional de Mar del Plata · Facultad de Humanidades Universidad Nacional de Mar del Plata · Celehis Centro de Letras Hispanoamericanas

Actas del VI Congreso Internacional CELEHIS de Literatura / Acosta, Ricardo ... [et al.] ; compilado por Virginia P. Forace; María Pía Pasetti. - 1a ed . - Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, 2018.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-544-817-9

1. Estudios Literarios. 2. Actas de Congresos. I. Acosta, Ricardo, II. Forace, Virginia P., comp. III. Pasetti, María Pía, comp.
CDD 807

Fecha de catalogación: 21/03/2018

Actas del VI Congreso Internacional Celehis de Literatura
ISBN 978-987-544-817-9

Griselda Gambaro y Lucía Laragione: el diálogo como ejercicio de dominación

Franco Denápole
UNMDP

En 1974, Griselda Gambaro escribe una obra de un acto titulada *Decir sí*, que se estrena recién en 1981, en el ciclo del 'Teatro Abierto'. Este movimiento artístico, originado en el seno del estado represivo de la última dictadura argentina, se propuso revitalizar la escena teatral y realizar una manifestación en contra del autoritarismo y la censura impuesta en el campo cultural y la vida diaria por el gobierno de facto. Dieciséis años más tarde, Lucía Laragione escribe *Cocinando con Elisa*, texto que, al igual que el primero, centra la acción de la pieza en la interacción dialógica de dos personajes que establecen roles de dominador y dominado. A partir de esta dinámica similar, es posible leer ambos textos en una misma clave: percibiendo en ellos, por un lado, un tratamiento de una forma específica de circulación del poder, asociada a la dominación, la violencia y el terror, y por otro, los modos en que esto afecta los vínculos entre sujetos.

Decir sí presenta dos personajes: un hombre que entra a una peluquería para cortarse el pelo, y el peluquero. Desde el inicio, la actitud que cada uno adopta determina una posición de dominio o de sumisión. Mientras el cliente se muestra excesivamente pendiente de la conducta del barbero, este, que no lo ha atendido, mantiene en todo momento la tranquilidad, e ignora sus demandas. Más adelante, el peluquero asume la posición de juez de las acciones del otro, quien intenta a toda costa

satisfacer lo que cree que su interlocutor desea. Ocurre, de esta forma, lo que se podría denominar como una ruptura del principio de normalidad. El hombre se percata de esto, y, sin embargo, cualquier impulso de cuestionamiento de los silenciosos mandatos de su opresor es abandonado inmediatamente. Siempre titubeante, recupera los vacíos que el peluquero crea con su silencio, y, a través de sus acciones, torpes y equivocadas, se sumerge en un estado de desesperación cada vez mayor. Hacia el final, la víctima ha admitido dócilmente su culpabilidad, y, luego de un breve engaño a partir del cual piensa que se salvará de un castigo, es asesinado con una navaja.

Cocinando con Elisa trata acerca de una cocinera y su discípula embarazada quienes trabajan para dos ricos hacendados, Madame y Monsieur, en un establecimiento de campo. Elisa debe aprender los secretos de la cocina francesa que Nicole conoce, para cubrir a su maestra durante sus próximas vacaciones. La encargada asume una actitud hostil hacia su pupila, a quien siente como una intrusa, una muchacha de provincia, analfabeta e indigna de sus enseñanzas. Mediante una utilización cuidadosa del lenguaje, la maestra instituye un régimen opresivo en la cocina, juzgando y disciplinando constantemente a su aprendiz. Ésta, a diferencia de la víctima anterior, lleva adelante una resistencia cada vez mayor. La oposición entre ambas –el conocimiento, la crueldad y el resentimiento de la mayor, frente a la ignorancia, la inocencia y la sensibilidad de la menor– provoca una tensión progresiva. La violencia, ejercida sutilmente a través del lenguaje, se vuelve cada vez más explícita. En el final, ante el intento de huida de la alumna, la cocinera la envenena, y se queda con su hijo recién nacido.

Se percibe, en la lectura de las obras, el funcionamiento de una lógica de la culpabilidad: pareciera que la ineptitud, tanto del personaje anónimo en la obra de Gambaro, como de Elisa, en la de Laragione, es la causa de su muerte. Ahora bien,

valiéndose de la teoría del poder establecida por el filósofo Michel Foucault, se puede interpretar que la dominación ejercida por Nicole y el peluquero hacia los otros es habilitada a partir de la construcción de un principio de saber. El caso de la primera es claro: ella se establece como autoridad al afirmar un conocimiento culinario que Elisa ignora. Implanta, de esa manera, una carencia en su discípula. Se trata, en consecuencia, de un particular 'régimen de verdad' (Foucault 1989), que funciona como punto de partida para la construcción de diversos dispositivos de vigilancia y disciplinamiento. En el caso de *Decir sí*, de Gambaro, existe una diferencia de saber desde el momento en el que el peluquero quiebra el principio de normalidad al no actuar como sería esperable de él. A través del silencio y la tranquilidad, reconoce su actitud irregular, y, al no presentar una explicación al respecto, instala un misterio: él sabe algo que el otro ignora.

Si entre los dos pares de personajes se da una relación de dominación definida por la instauración de un principio de saber, la herramienta utilizada para llevar a cabo dicha construcción y, en consecuencia, el medio a partir del cual los sujetos se posicionan en esas relaciones de poder, es el lenguaje. El discurso de Nicole demuestra un vasto arsenal de estrategias dedicadas exclusivamente a influir en el otro y disciplinar su habla y a presentar sus propios enunciados como ciertos. La abundancia de estructuras copulativas, por ejemplo, indican una tendencia a la aseveración: la cocinera, cuando no da órdenes, explica cómo es el mundo. También se pueden señalar otras estrategias, tales como: remarcar significados o establecer momentos de tensión mediante las pausas marcadas en el texto por las didascalias, adelantarse a la respuesta ajena, negándole a la joven la posibilidad de defenderse de las acusaciones que recibe, utilizar condicionales para formular amenazas veladas, echar mano de la ironía o la burla para provocar, etc.

El peluquero de Gambaro lleva adelante estrategias de dominación distintas. Su procedimiento consiste en el uso casi exclusivo del silencio y de los gestos, con los cuales comunica una demanda y exige cierta acción de parte del otro. La espera lleva al hombre a intentar adivinar, cada vez con mayor desesperación, lo que el dueño del local desea. De cada objeto que el peluquero señala con un ademán sutil o una palabra suelta, el hombre deduce un potencial deseo de su interlocutor que debe ser cumplido: primero el sillón, que debe ser limpiado, luego el espejo, que debe ser pulido, la pala y la escoba, para barrer el piso, y por último, el pelo, que debe ser cortado. Cada acción del sometido es acompañada por un sinfín de expresiones lingüísticas que buscan recuperar un cierto orden: preguntas que no encuentran respuesta, aseveraciones que son rápidamente auto-censuradas, afirmaciones desafiantes que se derrumban ante la primera mirada del otro personaje. Si con Laragione se podía afirmar que la que habla es la que domina –Nicole, la cocinera–, acá es al revés: el que domina lo hace a través del silencio.

Hasta este punto se ha llevado adelante una descripción de las formas en las cuales los dominadores ejercen diversas estrategias de sometimiento hacia sus víctimas, que escalan cada vez más hasta llegar al asesinato. Es necesario, ahora, explorar de qué manera los dominados asumen ese rol, cómo se vinculan y qué caminos siguen una vez en contacto con la opresión. Para eso, es útil traer a colación algunos conceptos de la filosofía de Gilles Deleuze. Llevando adelante una crítica a la concepción de sujeto proveniente de la tradición filosófica occidental, el pensador francés va a construir un entramado teórico que permite pensar la subjetividad, no como una sucesión de etapas evolutivas, sino como un rizoma, es decir, un conjunto de movimientos heterogéneos siempre cambiantes, de contactos con materiales diversos, de devenires, líneas de fuga y reterritorializaciones, en resumen, de interacciones entre multiplicidades cambiantes (Deleuze 2003). Pensando al individuo desde esta perspectiva, cabe hacerse la pregunta:

¿Cómo interactúan los movimientos del sujeto, que tiende al agenciamiento con materias diversas, con flujos de poder, más aún cuando éstos se institucionalizan, sistematizan y organizan en estructuras autoritarias? La pregunta exige, por sí sola, una investigación aparte. Sin embargo, funciona para disparar nuevas reflexiones acerca de los dos personajes dominados en las obras de Gambaro y Laragione.

Respecto de ellos, es poco lo que sabemos. Sin embargo, hay en ambos al menos algún grado de resistencia ante la tiranía del otro personaje. En el caso de Elisa, dicha resistencia es mayor. Se revela, hacia el final de la pieza, que la razón por la que la muchacha va a la casa a cocinar con Nicole no es aprender las artes culinarias, sino buscar al padre de su hijo aún no nacido. A partir de ese deseo, este personaje gana carácter, adquiere una voluntad: no es ilógico por lo tanto que se oponga cada vez con más ímpetu a la violencia de su maestra. Intentando canalizar ese deseo y controlar los modos de comportamiento y pensamiento de su discípula, su interlocutora va a recurrir a las estrategias mencionadas anteriormente. Existe, sin embargo, otra que no se ha mencionado. A lo largo del texto, y cada vez con mayor recurrencia, la cocinera teje conexiones implícitas entre los animales que sufren y mueren en la casa de Madame y Monsieur, y Elisa –por ejemplo, una rata que muere envenenada y una vaca a la que se le roba su cría nonata–. A través de la victimización por medio del discurso sentencioso y del acto de prolongar el atributo de utilidad, repulsividad, y el carácter desechable de los animales a la joven, la dueña de la cocina prepara la justificación de la futura muerte de la muchacha. En diálogo con los conceptos deleuzianos, se puede afirmar que, si la búsqueda del padre de su hijo implica, para Elisa, un devenir propio, un agenciamiento realizado por una subjetividad particular, la tarea represiva de Nicole no es otra cosa que una práctica de reterritorialización (Deleuze 1988), un intento exitoso de cortar el movimiento del devenir del otro, de significarlo, es decir, asociarlo y limitarlo a un

estatuto, a un territorio específico y estable: el de la culpabilidad. Lo mismo ocurre en la obra de Gambaro: un sujeto-dominador, en este caso el peluquero, va a forzar un movimiento en el otro hacia el territorio de la culpabilidad. Solo allí, donde funciona un criterio de verdad unilateral y absoluto, y donde es posible definir al sujeto a partir de dos categorías –es inocente, o es culpable–, puede este ser juzgado y asesinado, pues, como sostiene Deleuze en la entrevista con Foucault incluida en el volumen de *Microfísica del poder*: "es el poder quien por naturaleza opera totalizaciones" (1991: 80).

La construcción de un territorio que oprime a los personajes, es, tal vez, lo que genera ese efecto de lectura que está presente en los dos textos teatrales y que permite vincularlos: el lector presiente que algo oscuro está por ocurrir, porque puede percibir la construcción cada vez más intensa de una culpabilidad. Se trata de un 'oscuro presentimiento', que marca el agenciamiento que estas obras teatrales llevan adelante con ciertas formas de sentir que pueden asociarse al contexto político de la dictadura. En efecto, el 'estado de terror', generado a partir de estrategias tales como la censura, la desaparición forzada de personas y el abuso ejercido por las fuerzas de seguridad y las fuerzas armadas, lleva al individuo a re-encontrarse, en su vida diaria, con un 'oscuro presentimiento', el temor de una violencia silenciosa y poderosa.

Muchos críticos han vinculado *Decir sí* al contexto histórico de la dictadura militar por medio de un esquema metafórico: el peluquero sería el gobierno militar, autoritario y arbitrario en su crueldad, y el hombre sería el pueblo argentino, acostumbrado al maltrato y dispuesto a ignorar la conducta criminal del otro con tal de salvarse. Similar interpretación podría hacerse del texto de Laragione. A estas lecturas, necesarias y pertinentes, puede agregarse otra, partiendo de un vínculo distinto entre dominio político y dominio literario; uno que proponga al poder, tal como lo estudia

Foucault, como el fenómeno que los asocia. Dice el filósofo que este debe ser estudiado en: "sus confines últimos, allí donde se vuelve capilar (…) donde, saltando por encima de las reglas de derecho que lo organizan y delimitan (…) se inviste en instituciones, adopta la forma de técnicas y proporciona instrumentos de intervención material" (1991: 142). Lo que debe examinarse entonces, son las maneras en las que los individuos se relacionan con el poder, y cómo éste influye en los modos de interacción del individuo con el mundo. A partir de estas apreciaciones se deriva la hipótesis antes mencionada, de que estos textos llevan adelante un agenciamiento con los modos de sentir y percibir durante los tiempos del gobierno de facto. Laragione y Gambaro no hacen presentes los modos de funcionamiento del aparato represor en el referente de sus textos, sino que apelan a dos cuestiones: por un lado, a los modos de intercambio entre las personas, según se ven influenciados por la acción de ciertas relaciones de dominación en la que se ponen en juego los devenires de varones y mujeres; por el otro, a los métodos de significación, culpabilización y limitación de esos devenires. En sus obras se hace presente el 'estado del terror' según es construido por los propios individuos, agentes de la opresión, la vigilancia, el juicio, y la anulación del otro.

Referencias bibliográficas

Trastoy, Beatriz (1990). "La oclusión de la palabra en Griselda Gambaro". *Teatro del Pueblo*. Fundación Carlos Somigliana. Buenos Aires. En http://www.teatrodelpueblo.org.ar/dramaturgia/trastoy001.html (9/7/2017)
Botta, Mónica (2008). "La metáfora culinaria en *Cocinando con Elisa* (1994), de Lucía Laragione". *Espéculo. Revista de estudios literarios*. N° 40: s/d. En https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero40/metaculi.html (15/6/2017)
Deleuze, Gilles (1996) [1993). *Crítica y clínica*. Barcelona, Anagrama.
Deleuze, Gilles (1988) [1968). *Diferencia y repetición*. Madrid, Júcar Universidad.
Deleuze, Gilles y Félix Guattari (1990) [1975). *Kafka, por una literatura menor*. México, Era. (2ª reimp.)
Deleuze, Gilles y Félix Guattari (1988) [1980). *Mil mesetas. Capitalismo y esquizofrenia*. Valencia, Pre-textos. (Selección de artículos)
Deleuze, Gilles y Félix Guattari (2003) [1976). *Rizoma: (introducción)* Valencia, Pre-textos.

Foucault, Michel (1985) [1969). *La arqueología del saber*. México, Siglo XXI (11º edic.).
Foucault, Michel (1989) [1975). *Vigilar y castigar. Nacimiento de la prisión*. Buenos Aires, Siglo XXI.
Foucault, Michel (1991) [1980). *Microfísica del poder*, Madrid: Ediciones La Piqueta.
Gambaro, Griselda (2012). *Decir sí. La malasangre*. Catedra, Buenos Aires.
Gatto, Teresa (2008). "Griselda Gambaro, *De profesión maternal* o la subjetividad nómade". *Telon de Fondo, revista de teoría y crítica teatral*. Nº7: s/d.
Laragione, L. (1999). *Cocinando con Elisa* (Vol. 4). Teatro Vivo: s/d.
Ogás Puga, Grisby (2006). "Intertexto literario y político en *La señora Macbeth* de Griselda Gambaro: conciencia, memoria y olvido en Argentina". *Telon de Fondo, revista de teoría y crítica teatral*. Nº3: s/d.
Parola-Leconte, Nora (1997). "Contenidos implícitos en *Decir si* de Griselda Gambaro". *América: Cahiers du Criccal*. Nº 18: s/d.
Perinelli, Roberto (2008). "*Cocinando con Elisa*: análisis de la obra dramática y del texto espectacular". *Teatro del Pueblo*. Fundación Carlos Somigliana. En http://www.teatrodelpueblo.org.ar/sobretodo/05_sobre_autores_y_obras/perinelli001.htm (20/6/2017)
Verzero, Lorena (2005). "La mirada alegórica del absurdo: Otra lectura de la obra de Griselda Gambaro". *Telon de Fondo, revista de teoría y crítica teatral*. Nº1: s/d.